

شماره :
تاریخ :
پیوست :



کار برگ (۱-۲۱۳): معرفی به کارورزی

به : از : مرکز آموزش علمی- کاربردی با سلام احتراماً، خانم/ آقای دانشجوی رشته مقطع شماره ملی به مدت ساعت در طول ترم در آن واحد می باشد. مقتضی است پس از بررسی، این مرکز آموزش را از نتیجه امر تا تاریخ مطلع فرمایند. لازم به ذکر است به منظور شروع به کار کارآموزی نامبرده، نسبت به تعیین سرپرست کارآموزی وی در آن واحد اقدامات مقتضی معمول فرمایند. قابل ذکر است در طول مدت کارورزی دانشجو موظف به رعایت مقررات انضباطی آن واحد می باشد. مدارک اتمام کارآموزی: برگه پایان دوره کارورزی (تایید ساعت کارآموزی نامبرده) تایید فرمهای گزارش هفتگی و تکمیل و مهر نمودن فرم ها توسط سرپرست کارورزی و یا واحد آموزش مراکز کارورزی اصل گزارش کارورزی نام و نام خانوادگی رئیس مرکز تاریخ و امضاء	این قسمت توسط مرکز آموزش تکمیل شود.
به : از : با سلام بدین وسیله موافقت این واحد را با کارورزی آقای / خانم اقدامات بعدی را مبذول فرمایند. محل کارورزی : تاریخ شروع کارورزی : نام و نام خانوادگی مسئول مربوطه تاریخ و امضاء نام و نام خانوادگی مسئول مربوطه تاریخ و امضاء	این قسمت توسط مسئول کارورزی در شرکت / سازمان و ... تکمیل شود.

شماره :

تاریخ :

پیوست :



کاربرگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

نام و نام خانوادگی: شماره دانشجویی: شماره ملی:

رشته تحصیلی: کاروانی حرفه‌ای مترجم زبان انگلیسی آکادمیک و حقوقی نام مرکز آموزش: دانشگاه علمی کاربردی واحد 32

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۴ نام محل کارورزی: تهران - آکادمیک زبان نیلگ

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۶/۹ نام مربی: آقای دکتر سبحانی

مقطع تحصیلی: کاروانی حرفه‌ای نام مدرس: استاد محمد فرزانه هفته: اول، دوم...

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۴/۱۴	گزارش ۱ بازدید از مجموعه
یکشنبه	۱۴۰۳/۴/۱۵	گزارش ۲ آشنایی با کتاب‌های که تدریس می‌شوند
دوشنبه	۱۴۰۳/۴/۱۸	گزارش ۳ شرکت در کلاس‌های مکالمه انگلیسی و یادگیری تکنیک‌های تدریس
سه‌شنبه	۱۴۰۳/۴/۱۹	گزارش ۴ آشنایی با روش‌های اصلاح و بررسی متون ترجمه شده توسط دانش‌آموزان
چهارشنبه	۱۴۰۳/۴/۲۰	گزارش ۵ تدریس تجربه فرای دیکشنری بهبود سرعت ترجمه شفاهی
پنج‌شنبه	۱۴۰۳/۴/۲۱	گزارش ۶ مرور منابع آموزشی و تعیین مطالبی که باید تدریس شود، میزان مفروضات
جمعه	۱۴۰۳/۴/۲۲	گزارش ۷ بازنگری کلاس و تربیت هر یک از جوانان تدریس
محل امضاء کارورز		
محل امضاء مربی		
محل امضاء مدرس		

شماره :
تاریخ :
پیوست :



کار برگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

نام و نام خانوادگی: ...

رشته تحصیلی: کاروانی حرفه‌ای زبان انگلیسی ترجمه ۲۰ مترجم و ترمین مترجم
نام مرکز آموزش: دانشگاه علمی کاربردی واحد ۳۲

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۶
نام محل کارورزی: تهران، منطقه ۱۳، خیابان ولیعصر

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۶/۹
نام مربی: آناهیتا دسرسیانی

مقطع تحصیلی: کاروانی حرفه‌ای
نام مدرس: استاد حمید نوریان
هفته: اول، دوم...

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۴/۲۳	۸. معرفی استاد راهنما در مورد روش‌های تدریس مکالمه و ترجمه
یکشنبه	۱۴۰۳/۴/۲۴	۹. ترجمه متون کوتاه انگلیسی به فارسی برای تمرین درک و انتقال معانی
دوشنبه	۱۴۰۳/۴/۲۵	۱۰. تمرین بر بهبود مهارت‌های گفتاری از طریق گوش دادن به پادکست‌های انگلیسی
سه‌شنبه	۱۴۰۳/۴/۲۶	۱۱. تمرین بر بهبود مهارت‌های گفتاری از طریق دیدن فیلم‌های زبان انگلیسی
چهارشنبه	۱۴۰۳/۴/۲۷	۱۲. مکالمه به تنهایی بر روی موضوعات آموخته شده برای دانش آموزان مبتدی
پنج‌شنبه	۱۴۰۳/۴/۲۸	۱۳. بررسی و رفع اشکال در کلاس‌های بحث آزاد مکالمه، فرهنگ عامه که به بلا رفتن اعتماد بنفس دانش آموز کمک کند که به کاره زبان خارج آموخته برای مبتدی
جمعه	۱۴۰۳/۴/۲۹	۱۴. برپا کردن کلاس به صورت تدریس جهات‌آموزی تدریس
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس

محل امضاء مدرس
علیرضا
۱۴۰۳/۴/۳۰



محل امضاء کارورز

شماره :
تاریخ :
پیوست :



کار برگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

نام و نام خانوادگی: مد

رشته تحصیلی: ماردان مریخی زبان انگلیسی، انگلیسی و عربی و عربی و انگلیسی
نام مرکز آموزش: دانشگاه علمی کاربردی واحد ۳۳

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۴
نام محل کارورزی: آموزشگاه نوبت

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۶/۹
نام مربی: آناه بختی

مقطع تحصیلی: کارشناسی
نام مدرس: استاد حمید فوزیان
هفته: اول، دوم...

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۴/۳۰	۱۵ مسأله و تحلیل عملکرد دانش آموزان در کلاس و ترجمه
یکشنبه	۱۴۰۳/۴/۳۱	۱۶ اجرای تمرینات شنیداری برای بهبود درک زبان آموزان از لغات سریع انگلیسی
دوشنبه	۱۴۰۳/۵/۱	۱۷ مرور و تصحیح ترجمه های نوشته شده توسط دانش آموزان
سه شنبه	۱۴۰۳/۵/۲	۱۸ آشنایی با منابع آنلاین برای یادگیری و تدریس زبان
چهارشنبه	۱۴۰۳/۵/۳	۱۹ بحث و مباحثه و شنیدن پاسخ دانش آموزان برای فهم چند درس از قواعد و قواعد
پنجشنبه	۱۴۰۳/۵/۴	۲۰ برگزاری کلاس درس بحث آزاد برای تقویت مهارت و تمرین بر بهبود مهارت و تلفظ
جمعه	۱۴۰۳/۵/۵	۲۱ برگزاری کلاس درس بحث آزاد برای تقویت مهارت و تمرین بر بهبود مهارت و تلفظ
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس

شماره:

تاریخ:

پیوست:



کار برگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

نام و نام خانوادگی:

نام مرکز آموزش: دانشگاه علم و فرهنگ واحد ۳۲

رشته تحصیلی: مدیریت بازرگانی

نام محل کارورزی: آموزشگاه ویراک

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۶

نام مربی: دکتر رفیعی

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۶/۹

نام مدرس: استاد حمیدزادگان هفته: اول، دوم...

مقطع تحصیلی: کارشناسی

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۵/۶	۲۲ تدریس آیین محاسبه و ارائه بازخورد به دانش آموزان
یکشنبه	۱۴۰۳/۵/۷	۲۳ تدریس مبانی نرم افزار
دوشنبه	۱۴۰۳/۵/۸	۲۴ تمرین ترجمه متن فارسی و بهبود توانایی انتقال فضا به صورت فوری
سه شنبه	۱۴۰۳/۵/۹	۲۵ بررسی خطاهای رایج در ترجمه و چگونگی اجتناب از آن ها
چهارشنبه	۱۴۰۳/۵/۱۰	۲۶ مطالعه روش های جین برای تقویت مهارت های نوشتاری زبان انگلیسی
پنجشنبه	۱۴۰۳/۵/۱۱	۲۷ برگزاری کارگاه برای آشنایی با ابزارهای ترجمه و تدریس
جمعه	۱۴۰۳/۵/۱۲	۲۸ برگزاری کارگاه برای تدریس و تکرار
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس

شماره:

تاریخ:

پیوست:



کاربرگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

نام و نام خانوادگی: شماره: ۰۰۵۱

رشته تحصیلی: کاروان ترجمه زبان انگلیسی نام مرکز آموزش: دانشگاه ملی کارورزی واحد ۳۲

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۲ نام محل کارورزی: آموزشگاه زبان نیواک

تاریخ پایان کارورزی: کاروان حرفه‌ای ۱۴۰۳/۶/۲۹ نام مربی: آناهیتا دگر سبانی

مقطع تحصیلی: کاروان حرفه‌ای نام مدرس: استاد مهدی نوروزیان هفته: اول، دوم...

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۵/۱۳	۲۹ طراحی تمرینات ترجمه برای دانش آموزان متوسط
یکشنبه	۱۴۰۳/۵/۱۴	۳۰ ترجمه یک مقاله خبری از انگلیسی به فارسی
دوشنبه	۱۴۰۳/۵/۱۵	۳۱ ارائه تحلیل ترجمه مقاله خبری از انگلیسی به فارسی
سه‌شنبه	۱۴۰۳/۵/۱۶	۳۲ شرکت در یک کارگاه آشنایی مرتبط به تدریس زبان انگلیسی
چهارشنبه	۱۴۰۳/۵/۱۷	۳۳ نگارش تصحیح تمرینات زبان آشنایی و ارائه بازخورد به آنان
پنج‌شنبه	۱۴۰۳/۵/۱۸	۳۴ مدرسه‌های تدریس کرده و بررسی مشکلات رایج در ترجمه
جمعه	۱۴۰۳/۵/۱۹	۳۵ تعطیل

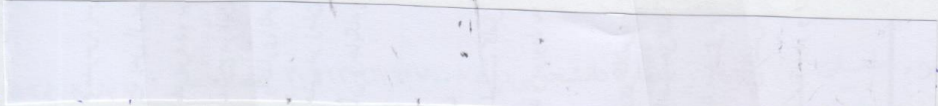
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس



شماره :
تاریخ :
پیوست :



کاربرگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

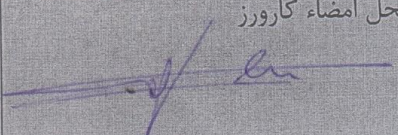
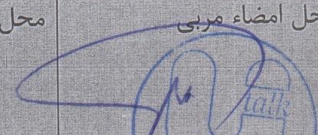
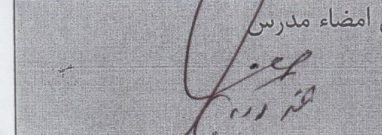
نام و نام خانوادگی: 

رشته تحصیلی: مدرسه هفتگی زبان انگلیسی آکادمی نام مرکز آموزش: دانشگاه علم و فرهنگ واحد ۳۲

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۶ نام محل کارورزی: آکادمی زبان یونیک

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۶/۹ نام مربی: آقای دکتر سجانی

مقطع تحصیلی: کارشناسی نام مدرس: آقای محمد نوریان هفته: اول، دوم...

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۵/۲۰	۳۶ ترجمه متون گویا مربوط به رشته های مختلف برای تمرین
یکشنبه	۱۴۰۳/۵/۲۱	۳۷ نگارش آماره سازی مصوای آموزشی برای کلاس های پیشرفته
دوشنبه	۱۴۰۳/۵/۲۲	۳۸ تمرین بر تقویت مهارت های تلفظ دانش آموزان از طریق تمرینات محلی
سه شنبه	۱۴۰۳/۵/۲۳	۳۹ تمرین بر تقویت مهارت های گفتاری با یادداشت
چهارشنبه	۱۴۰۳/۵/۲۴	۴۰ تدریس یک جلسه ترجمه از فارسی به انگلیسی
پنجشنبه	۱۴۰۳/۵/۲۵	۴۱ معرفی منابع عالی ترجمه از فارسی به انگلیسی و تمرین تقویتی ترجمه و متون آن
جمعه	۱۴۰۳/۵/۲۶	۴۲ تعطیل
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس
		

شماره :
تاریخ :
پیوست :



کاربرگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

۰۰۵

نام و نام خانوادگی:

نام مرکز آموزش: دانشگاه علمی کاربردی واحد ۳۲

رشته تحصیلی: کاروان ترجمه زبان انگلیسی، رتبه و مدرک رسمی

نام محل کارورزی: آموزشگاه زبانک

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۶

نام مربی: آناهیتا دکتر پهلوانی

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۶/۹

نام مدرس: استاد محمد زورین هفته: اول، دوم...

مقطع تحصیلی: کاروان مترجمی

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۵/۲۷	۴۳ تمرین و رایز کردن ترجمه شده توسط دانش آموزان
یکشنبه	۱۴۰۳/۵/۲۸	۴۴ مطالعه روش های بهبود کیفیت ترجمه کتبی و شفاهی
دوشنبه	۱۴۰۳/۵/۲۹	۴۵ مورد سوالات و مسکلات رایج دانش آموزان و پاسخ به آن
سه شنبه	۱۴۰۳/۵/۳۰	۴۶ شرکت در جلسات تمرینی مکالمه با زبان آموزان و ارائه بازخورد
چهارشنبه	۱۴۰۳/۵/۳۱	۴۷ ترجمه یک فیلم کوتاه و تمرین بر روی انتقال مفاهیم به زبان مقصد
پنجشنبه	۱۴۰۳/۶/۱	۴۸ مطالعه روش های تمرین گرامر به زبان آموزان و ارائه بازخورد
جمعه	۱۴۰۳/۶/۲	۴۹ بررسی مدارک و کتب به زبان
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس



شماره :

تاریخ :

پیوست :



کاربرگ (۲-۲۱۳): گزارش پیشرفت هفتگی

۰۰۰

نام و نام خانوادگی :

نام مرکز آموزش: دانشگاه علمی کاربردی واحد ۳۲

رشته تحصیلی: کارشناسی زبان انگلیسی

نام محل کارورزی: آموزشگاه زبان قریاک

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۱۶

نام مربی: آقای دکتر سجانی

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۹

نام مدرس: استاد حمید نوریان

هفته: اول، دوم...

مقطع تحصیلی: کارشناسی

ایام هفته	تاریخ	شرح مختصر فعالیت
شنبه	۱۴۰۳/۴/۱۳	۵۰ تمرین ترجمه همان در موقعیتی مختلف
یکشنبه	۱۴۰۳/۴/۱۴	۵۱ تحلیل و تصحیح ترجمه های دانش آموزان برای بهبود دقت
دوشنبه	۱۴۰۳/۴/۱۵	۵۲ تدریس یک جلسه مکالمه انگلیسی برای دانش آموزان سطح متوسط
سه شنبه	۱۴۰۳/۴/۱۶	۵۳ مطالعه متون تخصصی و ترجمه آن ها برای تمرین
چهارشنبه	۱۴۰۳/۴/۱۷	۵۴ تمرین ترجمه و تدریس سنجش از طریق مقایسه متون های انگلیسی
پنجشنبه	۱۴۰۳/۴/۱۸	۵۵ طراحی تمرین های خلاقانه برای تولید مکالمه
جمعه	۱۴۰۳/۴/۱۹	۵۶ برگزاری کارگاه و بحث گروهی جهت آشنایی با تدریس
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدیر

شماره:

تاریخ:

پیوست:



کار برگ (۳-۲۱۳): گزارش پیشرفت ماهانه

نام و نام خانوادگی: مع

رشته تحصیلی: مادری فیزیکی زبان انگلیسی دوره کاروری نام مرکز آموزش: علی فارین و امروضا فر ۳۲

تاریخ شروع دوره کاروری: ۱۴۰۳، ۴، ۱۶ نام محل کاروری: آزمایشگاه

تاریخ پایان کاروری: ۱۴۰۳، ۶، ۹ نام مربی: آقای دکتر سجانی

مقطع تحصیلی: مادریان حرفه‌ای نام مدرس: استاد عبدالرحمن

ماه: اول دوم سوم	از تاریخ	تا تاریخ
در طول ماه اول کارهای تئوری و عملی منجر به آشنایی با محیط کار و فرآیندهای آموزشی در مرکز بود. در این مدت تلاش کردم تا با دیدن کارشناسان و نیازهای زبان آشنایان دروسهای تدریس آشنا شوم. فعالیت و پیشرفت من در آشنایی با فرآیند تدریس - تعامل با دانش آموزان - تدریس ترجمه - نتیجه من در ماه اول تدریس من منجر به کسب کردم در زمینه تدریس توانستم با دانش آموزان ارتباط برقرار کنم و به بهبود مهارت‌های آن‌ها کمک کنم. با توجه به بازخوردی که از مربیان دریافت کردم به نقاط قوت و ضعف خود پی برده و برنامه‌ریزی برای بهبود در ماه بعدی نمودم.		
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس

شماره :

تاریخ :

پیوست :



کار برگ (۳-۲۱۳): گزارش پیشرفت ماهانه

نام و نام خانوادگی:

رشته تحصیلی: دانشجویان مترجم زبان انگلیسی نام مرکز آموزش: علمی کارپوش و سرویس ده ۳۲

نام محل کارورزی: آموزشگاه یوتاک

تاریخ شروع دوره کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۶

نام مربی: آقای دکتر سبحانی

تاریخ پایان کارورزی: ۱۴۰۳/۴/۹

نام مدرس: استاد صدیقه نوریان

مقطع تحصیلی: فاردانحصه ای

ماه: اول دوم سوم	از تاریخ	تا تاریخ
در ماه دوم کارورزی تمرکز اصلی من بر بهبود مهارت های تدریس و ترجمه و نیز افزایش مشارکت فعال در کلاس ها و آمادگی بود. تکمیل کردم تا با اجرای تمرین های عملی و تدریس تعامل با زبان آموزان تجربه کاری خود را گسترش دهم. فعالیت و پیشرفت: - تدریس عملی - ترجمه تخصصی - تعامل بیشتر با دانش آموزان نتیجه گیری: در ماه دوم تجربه های عملی و کارورزی بیشتر در زمینه تدریس و ترجمه بدست آوردم. اجرای جلسات آموزشی به بهبود تقوای مختلف من کمک کرد. با همکاری در پروژه های ترجمه تخصصی توانستم تجربه را ارتقا دهم. با این روند انتظار دارم در ماه های آینده به سطح بالاتری از تسلط در این زمینه ها برسم.		
محل امضاء کارورز	محل امضاء مربی	محل امضاء مدرس

شماره:

تاریخ:

پیوست:



کار برگ (۴-۲۱۳): ارزیابی نهایی کارورز توسط مربی

نام و مشخصات واحد مربوط: دانشگاه علمی کاربردی فرهنگ هنر ۳۲ نام و مشخصات دانشجو:

تاریخ گزارش: از ۱۴۰۳/۴/۱۶ تا ۱۴۰۳/۶/۹

شماره ملی کارورز: شماره دانشجویی:

رشته تحصیلی: ترجمه زبان انگلیسی آکادمیک - ترم دوم نام مرکز آموزش: دانشگاه علمی کاربردی فرهنگ هنر واحد ۳۲

نام مربی: آقای دکتر سیاحی مقطع تحصیلی: کارشناسی ارشد

ردیف	عوامل ارزیابی	غیر قابل قبول (۹ و کمتر از آن)	متوسط (۱۰-۱۴)	خوب (۱۴-۱۷)	عالی (۱۸-۲۰)	توضیحات
۱	رعایت دقیق کلیه مقررات، ضوابط و نظم و انضباط در محیط کار	—	—	—	۲۰	منظم و دقیق
۲	حضور منظم در محیط کار	—	—	—	۲۰	حضور منظم
۳	رفتار کارورز با افراد دیگر در محیط کار و همکاری با آنان	—	—	—	۲۰	بسیار خوش برخورد
۴	میزان فراگیری عملی آموزش‌های ارائه شده توسط مربی	—	—	—	۲۰	بسیار خوش بین
۵	میزان آمادگی کارورز در پاسخگویی به سوالات مربی	—	—	—	۲۰	ممتاز علاقه مند
۶	میزان پشتکار کارورز در انجام وظایف محوله	—	—	—	۲۰	بسیار مؤثر
۷	کیفیت پیشنهادات کارورز در جهت بهبود کار	—	—	—	۲۰	بسیار مؤثر

تعداد روزهای غیبت: غیبت ندارد غیرموجه

پیشنهادهای مربی جهت بهبود عملکرد کارورز:

کارورزی با هوش منظم و خوش برخورد

در قلمن با زبان آموزان بسیار صبور و مهربان و جدی

از خداوند متعال آرزوی توفیق در زمینه علمی برای ایشان دارم



شماره:

تاریخ:

پیوست:



کار برگ (۵-۲۱۳): ارزیابی نهایی کارورز توسط مدرس

نام و مشخصات واحد مربوط:

نام و مشخصات کارورز: ه

تاریخ گزارش: از

تا

شماره ملی کارورز:

شماره دانشجویی

رشته تحصیلی: مربی زبان انگلیسی، آلمانی، روسی، فارسی

نام مرکز آموزش: موسسه تخصصی فرهنگ و هنر واحد ۳۲

نام مدرس: حمید نوزادیان

مقطع تحصیلی: کارشناسی ارشد

ردیف	عوامل ارزیابی	غیر قابل قبول (۹ و کمتر از آن)	متوسط (۱۰-۱۴)	خوب (۱۴-۱۷)	عالی (۱۸-۲۰)	توضیحات
۱	رعایت دقیق کلیه مقررات، ضوابط و نظم و انضباط در محیط کار				۲۰	
۲	حضور منظم در محیط کار				۲۰	
۳	رفتار کارورز با افراد دیگر در محیط کار و همکاری با آنان				۲۰	
۴	میزان فراگیری عملی آموزش‌های ارائه شده توسط مدرس				۲۰	
۵	میزان آمادگی کارورز در پاسخگویی به سوالات مدرس				۲۰	
۶	میزان پشتکار کارورز در انجام وظایف محوله				۲۰	
۷	کیفیت پیشنهادات کارورز در جهت بهبود کار				۲۰	

تعداد روزهای غیبت: موجه

غیرموجه

پیشنهادهای مدرس جهت بهبود عملکرد کارورز:

محل امضاء مدرس:

[Handwritten signature]

